

(OBJAVLJENO u „Službenom glasniku BiH - Međunarodni sporazumi“, broj: 4/10)

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH, broj 483/10 od 23. februara 2010. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 69. sjednici, održanoj 22. marta 2010. godine, donijelo

## **ODLUKU**

### **O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I ČEŠKE REPUBLIKE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA I SPREČAVANJU UTAJE POREZA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I IMOVINU**

#### Član 1.

Ratificira se Sporazum između Bosne i Hercegovine i Češke Republike o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprečavanju utaje poreza u odnosu na poreze na dohodak i imovinu, potpisan u Pragu, 20. novembra 2007. godine na engleskome jeziku.

#### Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

## **SPORAZUM**

### **IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I ČEŠKE REPUBLIKE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA I SPREČAVANJU UTAJE POREZA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I IMOVINU**

BOSNA I HERCEGOVINA I REPUBLIKA ČEŠKA,

želeći da zaključe Sporazum i izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprečavanju utaje poreza u odnosu na poreze na dohodak i imovinu, sporazumjele su se o sljedećem:

#### Član 1.

LICA NA KOJA SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

Ovaj sporazum se primjenjuje na lica koja su rezidenti jedne ili obje države sporazumnice.

#### Član 2.

POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

1. Ovaj sporazum se primjenjuje na poreze na dohodak i na imovinu, koje zavodi država sporazumnica ili njene političke jedinice ili lokalne vlasti, nezavisno od načina naplate.
2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi koji se zavode na ukupan dohodak, na ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući i poreze na prihode od otuđenja pokretne ili nepokretne imovine, poreze na ukupne iznose plata ili naknada koje isplaćuju poduzeća, kao i poreze na prirast imovine.
3. Porezi na koje se primjenjuje ovaj sporazum su, posebno:

- a) u Bosni i Hercegovini
  - (i) porez na platu,
  - (ii) porez na dobit poduzeća,
  - (iii) porez na dohodak od privredne i profesionalne djelatnosti
  - (iv) porez na prihod od poljoprivrede i šumarstva,
  - (v) porez na nepokretnu imovinu,
  - (vi) porez na prihod od imovine i imovinskih prava,
  - (vii) porez na prihod od autorskih prava, патената i tehničkih unapređenja,
  - (viii) porez na ukupan prihod fizičkih lica

(u daljem tekstu: "bosanskohercegovački porez");

- b) u Češkoj Republici:

- (i) porez na dohodak fizičkih lica,
- (ii) porez na dohodak pravnih lica,
- (iii) porez na nepokretnu imovinu,

(u daljem tekstu: "češki porez").

4. Ovaj sporazum se primjenjuje na iste ili bitno slične poreze koji se poslije potpisivanja ovog sporazuma zavedu pored ili umjesto postojećih poreza. Nadležni organi država sporazumnica obavještavaju jedni druge o značajnim promjenama u njihovim poreskim zakonima.

### Član 3.

#### OPĆE DEFINICIJE

1. Za potrebe ovog sporazuma, ukoliko kontekst drugačije ne zahtijeva:

- a) Izraz "Bosna i Hercegovina" označava teritoriju Bosne i Hercegovine nad kojoj se, u skladu sa zakonom Bosne i Hercegovine i međunarodnim zakonom, vrše suverena prava Bosne i Hercegovine,
- b) Izraz "Češka Republika" označava teritoriju Češke Republike nad kojom se, u skladu sa zakonom Češke i međunarodnim zakonom, vrše suverena prava Češke Republike,
- c) Izrazi "država sporazumnica" i "druga država sporazumnica" označavaju Bosnu i Hercegovinu i Češku Republiku, zavisno od konteksta,
- d) Izraz "politička jedinica" u slučaju Bosne i Hercegovine označava entitete: Federaciju Bosne i Hercegovine i Republiku Srpsku, Brčko Distrikt Bosne i Hercegovine,
- e) Izraz "lice" obuhvata fizičko lice, kompaniju ili društvo lica,
- f) Izraz "kompanija" označava pravno lice ili lice koje se smatra pravnim u porezne svrhe,

- g) Izraz "poduzeće" primjenjuje se na vođenje bilo kakvog posla,
- h) Izrazi "poduzeće države sporazumnice" ili "poduzeće druge države sporazumnice" označavaju poduzeće kojim upravlja rezident države sporazumnice, odnosno poduzeće kojim upravlja rezident druge države sporazumnice,
- i) Izraz "državljanin" označava:
- (i) fizičko lice koje ima državljanstvo države sporazumnice,
  - (ii) pravno lice, ortačko društvo ili udruženje koje takav status ima na osnovu zakonodavstva važećeg u državi sporazumnici,
- j) Izraz "poslovanje" obuhvata također i vršenje profesionalnih usluga i ostalih djelatnosti neovisnog karaktera,
- k) Izraz "međunarodni saobraćaj" označava saobraćaj riječnim brodom, pomorskim brodom, avionom, cestovnim vozilom ili željezničkim vozilom koji obavlja poduzeće čije se sjedište nalazi u državi sporazumnici, osim ako se riječni brod, pomorski brod, avion, cestovno vozilo ili željezničko vozilo koristi isključivo između mjesta u drugoj državi sporazumnici,
- l) Izraz "nadležni organ" označava:
- (i) U Bosni i Hercegovini, Ministarstvo finansija i trezora, odnosno njegovog ovlaštenog predstavnika,
  - (ii) U Češkoj Republici, ministra finansija, odnosno njegovog ovlaštenog predstavnika.

2. Kada država sporazumnica primjenjuje Sporazum, svaki izraz koji u njemu nije definiran ima značenje prema zakonu te države za potrebe poreza na koje se Sporazum primjenjuje i značenje prema važećim poreznim zakonima koje primjenjuje ta država ima prednost u odnosu na značenje koje tom izrazu daju drugi zakoni te države.

#### Član 4.

#### REZIDENT

1. Izraz "rezident države sporazumnice" za potrebe ovog sporazuma označava lice koje, prema zakonima te države, podliježe oporezivanju u toj državi po osnovu svog prebivališta, boravišta, mjesta osnivanja, sjedišta uprave ili drugog mjerila slične prirode i uključuje tu državu, njenu političku jedinicu ili jedinicu lokalne samouprave. Ovaj izraz ne obuhvata osobu koja u toj državi podliježe oporezivanju samo na dohodak iz izvora u toj državi ili samo na imovinu koja se u njoj nalazi.
2. Ako je, prema odredbama stava 1. ovog člana, fizičko lice rezident obje države sporazumnice, njen status se određuje na sljedeći način:
  - a) smatra se da je rezident samo države u kojoj ima stalno mjesto stanovanja, ako ima stalno mjesto stanovanja u obje države, smatra se da je rezident samo države sa kojom su njene lične i ekonomske veze tješnje (središte životnih interesa),
  - b) ako ne može da se odredi u kojoj državi ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident samo države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja,
  - c) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident samo države čiji je državljanin,

d) ako je državljanin obje države ili ni jedne od njih, nadležni organi država sporazumnica riješit će pitanje zajedničkim dogovorom,

3. Ako je, prema odredbama stava 1., lice, osim fizičkog, rezident obje države sporazumnice, smatra se da je rezident države sporazumnice u kojoj se nalazi njeno mjesto stvarne uprave.

#### Član 5.

#### STALNA JEDINICA

1. Izraz "stalna jedinica", za potrebe ovog sporazuma, označava stalno mjesto preko koga poduzeće potpuno ili djelimično obavlja poslovanje.

2. Pod izrazom "stalna jedinica" podrazumijeva se, posebno:

- a) sjedište uprave dijela poduzeća,
- b) ogranak,
- c) poslovnica,
- d) fabrika,
- e) radionica, i
- f) rudnik, naftni ili izvor gasa, kamenolom ili bilo koje drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava.

3. Gradilište, građevinski, montažni ili instalacioni radovi ili nadzor u vezi sa tim aktivnostima čine stalnu jedinicu, ali samo ako takvi radovi ili aktivnosti traju u periodu dužem od dvanaest mjeseci.

4. Izuzetno od prethodnih odredbi ovog člana, pod izrazom stalna jedinica ne podrazumijeva se:

- a) korištenje objekata i opreme isključivo u svrhe uskladištenja, izlaganja ili isporuke dobara ili robe koja pripada poduzeću,
- b) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke,
- c) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo sa svrhom da je drugo poduzeće preradi,
- d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine dobara ili robe ili pribavljanja obavijesti za poduzeće,
- e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu obavljanja, za poduzeće, bilo koje druge aktivnosti pripremnog ili pomoćnog karaktera,
- f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo radi djelatnosti navedenih u tačkama od a) do e), u bilo kojoj kombinaciji, pod uslovom da je ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koje nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.

5. Izuzetno od odredaba stavova 1. i 2. ovog člana, kada lice - osim zastupnika sa samostalnim statusom, na koga se primjenjuje stav 6. ovog člana - radi u ime poduzeća i ima i uobičajeno koristi u državi sporazumnici ovlaštenje da zaključuje sporazume u ime poduzeća, smatra se da to poduzeće ima stalnu jedinicu u toj državi u odnosu na djelatnosti koje to lice obavlja za poduzeće, osim ako su djelatnosti tog lica ograničene na djelatnosti navedene u stavu 4. ovog člana koje, ako bi se obavljale preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi ovo stalno mjesto poslovanja činile stalnom jedinicom prema odredbama navedenog stava.

6. Ne smatra se da poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u državi sporazumnici samo zato što u toj državi obavlja svoje poslove preko posrednika, generalnog komisionog zastupnika ili drugog posrednika sa samostalnim statusom ako ta lica djeluju u okviru svoje redovne poslovne djelatnosti.

7. Činjenica da kompanija koja je rezident države sporazumnice kontroliše ili je pod kontrolom kompanije koja je rezident druge države sporazumnice ili koja obavlja poslovanje u toj drugoj državi (preko stalne jedinice ili na drugi način), sama po sebi nije dovoljna da se jedna kompanija smatra stalnom jedinicom druge kompanije.

#### Član 6.

### DOHODAK OD NEPOKRETNE IMOVINE

1. Dohodak koji ostvari rezident države sporazumnice od nepokretne imovine (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva), koja se nalaze u drugoj državi sporazumnici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz "nepokretna imovina" ima značenje koje ima prema propisima države sporazumnice u kojoj se odnosna imovina nalazi. Ovaj izraz u svakom slučaju uključuje imovinu koja pripada nepokretnoj imovini, stočni fond i opremu koja se koristi u poljoprivredi i šumarstvu, prava na koja se primjenjuju odredbe općeg zakona o svojini, plodouživanje imovine i prava na promjenjiva ili stalna plaćanja kao naknade za korištenje ili pravo na korištenje mineralnih nalazišta, izvora i drugih prirodnih bogatstava. Pomorski brodovi, riječni brodovi i avioni ne smatraju se nekretninama.

3. Odredbe stava 1. ovog člana primjenjuju se na dohodak koji se ostvari neposrednim korištenjem, iznajmljivanjem ili drugim načinom korištenja nepokretne imovine.

4. Odredbe stavova 1. i 3. primjenjuju se i na dohodak od nepokretne imovine poduzeća.

#### Član 7.

### DOBIT OD POSLOVANJA

1. Dobit poduzeća države sporazumnice oporezuje se samo u toj državi, osim ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi sporazumnici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi sporazumnici preko stalne jedinice, dobit poduzeća može se oporezivati u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj jedinici.

2. Zavisno od odredbe stava 3. ovog člana, kada poduzeće države sporazumnice obavlja poslovanje u drugoj državi sporazumnici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj državi sporazumnici se toj stalnoj jedinici pripisuje dobit koju bi mogla ostvariti da je bila odvojeno ili posebno poduzeće koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima pod istim ili sličnim uslovima i da je poslovala potpuno samostalno sa poduzećem čija je stalna jedinica.

3. Pri određivanju dobiti stalne jedinice priznaju se kao odbici troškovi koji su učinjeni za potrebe stalne jedinice, uključujući i troškove upravljanja i opće administrativne troškove, bilo u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili na drugom mjestu.

4. Ako je uobičajeno da se u državi sporazumnici dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje na osnovu raspodjele ukupne dobiti poduzeća na njegove posebne dijelove, rješenje iz stava 2. ovog člana ne sprječava tu državu sporazumnicu ta takvom uobičajenom raspodjelom odredi dobit koja se oporezuje. Usvojeni metod raspodjele, međutim, treba biti takav da rezultat bude u skladu sa načelima koja su sadržana u ovom članu.

5. Stalnoj jedinici ne pripisuje se dobit ako ta stalna jedinica samo kupuje dobra ili robu za poduzeće.

6. Za potrebe prethodnih stavova dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje se istim metodom iz godine u godinu, osim ako postoji opravdan i dostatan razlog da se postupi drugačije.

7. Kada dobit obuhvata pojedini dohodak koji su regulisani posebnim članovima ovog sporazuma, odredbe ovog člana ne utiču na odredbe tih članova.

#### Član 8.

##### MEĐUNARODNI SAOBRAĆAJ

1. Dobit od korištenja pomorskih brodova, riječnih brodova, drumskih ili željezničkih vozila oporezuje se samo u državi sporazumnici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.
2. Ako se sjedište stvarne uprave poduzeća koje se bavi plovidbom nalazi na pomorskom brodu ili riječnom brodu, smatra se da se nalazi u državi sporazumnici u kojoj se nalazi matična luka broda ili, ako nema matične luke, u državi sporazumnici čiji je rezident korisnik broda.
3. Odredbe stava 1. ovog člana primjenjuju se na dobit od učešća u putu, zajedničkom poslovanju ili međunarodnoj poslovnoj agenciji.

#### Član 9.

##### POVEZANA PODUZEĆA

1. Ako
  - a) poduzeće države sporazumnice učestvuje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća druge države sporazumnice, ili
  - b) ista osoba učestvuje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća države sporazumnice i poduzeća druge države sporazumnice,

i ako su u oba slučaja između ta dva poduzeća u njihovim trgovinskim i finansijskim odnosima dogovoreni ili nametnuti uslovi koji se razlikuju od uslova koji bi bili dogovoreni između nezavisnih poduzeća, dobit koju bi, da nema tih uslova, ostvarilo jedno od poduzeća, ali je zbog tih uslova nije ostvarilo, može se uključiti u dobit tog poduzeća i shodno tome oporezivati.
2. Ako država sporazumnica uključuje u dobit poduzeća te države dobit za koju je poduzeće druge države sporazumnice oporezovano u toj drugoj državi, i shodno tome je oporezuje, i ako je tako uključena dobit ona dobit koju bi poduzeće prvo spomenute države ostvarilo da su uslovi dogovoreni između ta dva poduzeća bili oni koje bi dogovorila nezavisna poduzeća, ta druga država vrši odgovarajuće korekcije iznosa poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Prilikom vršenja te korekcije, vodit će se računa o ostalim odredbama ovog sporazuma, i ako je to potrebno, nadležni organi država sporazumnica međusobno će se konsultirati.
3. Odredbe stava 2. se ne primjenjuju u slučaju prevare, grubog nehaja ili namjerne nečinidbe.

#### Član 10.

##### DIVIDENDE

1. Dividende koje isplaćuje kompanija rezident države sporazumnice rezidentu druge države sporazumnice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Dividende se mogu oporezivati i u državi sporazumnici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, u skladu sa zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik dividendi rezident druge države sporazumnice, utvrđeni porez ne može biti veći od pet procenata bruto iznosa dividendi.

Nadležni organi država ugovornica će međusobno odrediti način primjene ovog ograničenja.

Ovaj stav ne utiče na oporezivanje dobiti kompanije iz koje se isplaćuju dividende.

3. Izraz "dividende" u ovom članu označava dohodak od dionica ili drugih prava učešća u dobiti koja nisu potraživanja duga, kao i dohodak od drugih prava kompanije koji je porezno izjednačen sa dohotkom dionica u zakonima države čiji je rezident kompanija koja vrši raspodjelu.

4. Odredbe stavova 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, koji je rezident države sporazumnice, obavlja poslovanje u toj drugoj državi sporazumnici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, preko stalne jedinice u toj državi, a akcije na osnovu kojih se dividende stvarno isplaćuju pripadaju toj stalnoj jedinici. U tom se slučaju primjenjuju odredbe člana 7.

5. Ako kompanija koja je rezident države sporazumnice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države sporazumnice, ta druga država sporazumnica ne može zvesti porez na dividende koje isplaćuje kompanija, osim ako su te dividende isplaćene rezidentu te druge države ili ako dionice na osnovu kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici koja se nalazi u toj drugoj državi, niti da neraspodijeljenu dobit kompanije oporezuje porezom na neraspodijeljenu dobit kompanije, čak i ako se isplaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u potpunosti ili djelimično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj državi.

#### Član 11.

#### KAMATE

1. Kamata koja nastaje u državi sporazumnici a isplaćuje se rezidentu druge države sporazumnice, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz "kamata" u ovom članu označava dohodak od potraživanja duga bilo koje vrste, nezavisno od toga da li su osigurana zalogom i da li se na osnovu njih stiče pravo na učešće u dobiti dužnika, a naročito dohodak od državnih vrijednosnih papira i dohodak od obveznica ili obveznica zajma, uključujući i premije i nagrade na takve vrijednosnice ili obveznice. Zatezna kamata se ne smatra kamatom u svrhe ovog člana. Izraz "kamata" ne uključuje bilo koji dio dohotka koji se smatra dividendom prema odredbama stava 3. člana 10.

3. Odredbe stava 1. se ne primjenjuju ako stvarni vlasnik kamate, koji je rezident države sporazumnice, obavlja poslovanje u drugoj državi sporazumnici u kojoj kamata nastaje, preko stalne jedinice koja se nalazi u toj državi, a potraživanje duga na koji se plaća kamata je stvarno povezano sa takvom stalnom jedinicom. U tom slučaju primjenjuju se odredbe člana 7.

4. Smatra se da kamata nastaje u državi sporazumnici kad je isplatio kamate rezident te države. Ako lice koje plaća kamatu, bez obzira na to da li je rezident države sporazumnice, ima u toj državi sporazumnici stalnu jedinicu u vezi sa kojom je nastao dug na koji se plaća kamata, a tu kamatu snosi ta stalna jedinica, smatra se da kamata nastaje u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica.

5. Ako iznos kamate, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili između njih i trećeg lica, imajući u vidu potraživanje duga za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio sporazuman između platioca kamate i stvarnog vlasnika, odredbe ovog člana primjenjuju se samo na iznos koji bi bio sporazuman da takvog odnosa nema. U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se saglasno sa zakonima svake države sporazumnice, imajući u vidu ostale odredbe ovog sporazuma.

#### Član 12.

#### AUTORSKE NAKNADE

1. Autorske naknade koje nastaju u državi sporazumnici, a isplaćuju se rezidentu druge države sporazumnice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Autorske naknade, osim kod plaćanja navedenih u podstavu a) stava 3., se mogu oporezivati i u državi sporazumnici u kojoj nastaju, u skladu sa zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik autorskih naknada rezident druge države sporazumnice, porez ne može biti veći od 10 % bruto iznosa autorskih naknada.

Nadležni organi država sporazumnica dogovaraju se o načinu primjene ovih ograničenja.

3. Izraz "autorske naknade" u ovom članu označava plaćanja bilo koje vrste primljena kao naknada za korištenje ili pravo na korištenje:

- a) bilo kojeg autorskog prava na književno, umjetničko ili naučno djelo, izuzev računarskog softvera, a uključujući kinematografske filmove i filmove ili trake za televizijsko ili radio emitovanje,
- b) bilo kojeg patenta, trgovinskog znaka, projekta, ili modela, plana, tajne formule ili procesa i računarskog softvera, ili bilo koje industrijske, trgovinske ili naučne opreme, ili za informaciju u vezi sa industrijskim, trgovinskim ili naučnim iskustvom.

4. Odredbe stavova 1. i 2. ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik autorskih naknada, rezident države sporazumnice, obavlja poslovanje u drugoj državi sporazumnici u kojoj autorske naknade nastaju preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj državi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se autorske naknade plaćaju stvarno pripadaju toj stalnoj jedinici. U tom slučaju primjenjuju se odredbe člana 7.

5. Smatra se da autorske naknade nastaju u državi sporazumnici kada je isplatioc rezident te države. Ako lice koje plaća autorske naknade, bez obzira na to da li je rezident države sporazumnice, ima u državi sporazumnici stalnu jedinicu vezano sa kojom je nastala obaveza plaćanja autorskih naknada, a te autorske naknade padaju na teret te stalne jedinice, smatra se da autorske naknade nastaju u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica.

6. Ako iznos autorskih naknada, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili među njih i trećeg osoba uzimajući u obzir korištenje, pravo ili informaciju za koje se one plaćaju, prelazi iznos koji bi bio sporazuman između platioca i stvarnog korisnika da takvog odnosa nema, odredbe ovog člana primjenjuju se na iznos koji bi tada bio sporazuman, U tom smislu, više plaćeni iznos oporezuje se u skladu sa zakonima svake države sporazumnice, imajući u vidu ostale odredbe ovog sporazuma.

#### Član 13.

##### DOBIT OD IMOVINE

1. Dobit koju ostvari rezident države sporazumnice od otuđenja nepokretne imovine navedene u članu 6. ovog sporazuma, a koja se nalazi u drugoj državi sporazumnici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Dobit do otuđenja pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene za poslovanje stalne jedinice koju poduzeće države sporazumnice ima u drugoj državi sporazumnici, uključujući i dobit od otuđenja stalne jedinice (same ili zajedno sa poduzećem), može se oporezivati u toj drugoj državi.

3. Dobit od otuđenja imovine koja čini dio poslovne imovine poduzeća i koja se sastoji od pomorskih brodova, riječnih brodova, aviona, cestovnih ili željezničkih vozila koje koristi takvo poduzeće u međunarodnom saobraćaju ili od pokretne imovine koja služi za korištenje takvih pomorskih brodova, riječnih brodova, aviona, cestovnih ili željezničkih vozila, oporezuje se samo u državi sporazumnici u kojoj se nalazi mjesto stalne uprave poduzeća.

4. Dobit od otuđenja bilo koje imovine, osim imovine spomenute u stavovima 1., 2. i 3., će biti oporeziva samo u državi sporazumnici čiji je rezident lice koje je otuđilo imovinu.

#### Član 14.

##### RADNI ODNOS

1. Zavisno od odredaba članova 15., 17., 18. i 19., zarade, naknade i druga slična primanja koja rezident države sporazumnice ostvari iz radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi, osim ako se rad obavlja u drugoj državi sporazumnici. Ako se rad obavlja u drugoj državi sporazumnici, takva primanja koja se u njoj ostvaruju mogu se oporezivati u toj drugoj državi.



2. Izuzetno od odredaba stava 1. ovog člana, primanja koja rezident države sporazumnice ostvari iz radnog odnosa u drugoj državi sporazumnici oporezuje se samo u prvospomenutoj državi, ako su zadovoljeni sljedeći uslovi:

- a) ako primaoc boravi u drugoj državi u periodu ili periodima koji ne prelaze ukupno 183 dana u periodu od dvanaest mjeseci koji počinje ili se završava u odnosnoj fiskalnoj godini,
- b) ako se primanja isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge države, i
- c) ako primanja ne padaju na teret stalne jedinice ili stalne baze koju poslodavac ima u toj drugoj državi.

3. U izračunavanju perioda spomenutih u podstavu a) stava 2., sljedeći dani će biti obuhvaćeni:

- a) dani fizičkog prisustva, uključujući i dan dolaska i dan odlaska i
- b) dani provedeni van države u kojoj se obavljaju djelatnosti, kao što su subote ili nedjelje, nacionalni praznici, ostali praznici ili poslovna putovanja, direktno povezana sa radnim odnosom primaoca u toj državi, nakon čega se nastavlja djelatnost na teritoriji te države.

4. Izraz "poslodavac", kako se spominje u podstavu b) stava 2., označava lice koje ima pravo na proizvedeni rad i koji snosi odgovornost i rizik povezan sa obavljanjem rada.

5. Izuzetno od prethodnih odredbi ovog člana, primanja koja se ostvare iz radnog odnosa na pomorskom brodu, riječnom brodu, drumskom ili željezničkom vozilu koje se koristi u međunarodnom saobraćaju, može se oporezivati u državi sporazumnici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.

#### Član 15.

#### PRIMANJA DIREKTORA

Primanja direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident države sporazumnice u svojstvu člana odbora direktora kompanije koja je rezident druge države sporazumnice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

#### Član 16.

#### UMJETNICI I SPORTISTI

1. Izuzetno od odredbi članova 7. i 14., dohodak kojeg ostvari rezident države sporazumnice u drugoj državi sporazumnici ličnim obavljanjem djelatnosti izvođača kao što je pozorišni, filmski, radio ili televizijski umjetnik ili muzičar ili sportista, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Ako dohodak od lično obavljenih djelatnosti izvođača ili sportiste ne pripada lično izvođaču ili sportisti, nego drugom licu, taj dohodak se, izuzetno od odredbi članova 7. i 14. ovog sporazuma, može oporezivati u toj drugoj državi sporazumnici.

#### Član 17.

#### PENZIJE

Zavisno od odredbi stava 2. člana 18., penzije i druga slična primanja koja se isplaćuju rezidentu države sporazumnice po osnovu ranijeg radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi.

#### Član 18.

#### USLUGE ZA POTREBE VLADE

1. a) Zarade i druga slična primanja, osim penzije, koje država sporazumnica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast plaća fizičkom licu za usluge učinjene toj državi ili toj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj državi.  
b) Međutim, te zarade i slična primanja, oporezuju se samo u drugoj državi ugovornici ako su usluge pružene u toj državi, a fizičko lice je rezident te države koje je:
  - (i) državljanin te države, ili koje
  - (ii) nije postalo rezident te države samo zbog vršenja usluge.
2. a) Penzija koju fizičkom licu plaća država sporazumnica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast za usluge učinjene toj državi ili njevoj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuje se samo u toj državi.  
b) Međutim, penzija se oporezuje samo u drugoj državi sporazumnici ako je fizičko lice rezident i državljanin te države.
3. Odredbe članova 14., 15., 16. i 17. primjenjuju se na zarade i druga slična primanja i penzije za usluge učinjene u toj državi u vezi sa poslovanjem koje obavlja država sporazumnica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast.

#### Član 19.

#### STUDENTI

1. Student ili lice na stručnoj obuci koje je neposredno prije odlaska u državu sporazumnicu bilo rezident ili jeste rezident druge države ugovornice, a boravi u prvospomentujoj državi isključivo radi obrazovanja ili obučavanja, ne oporezuje se u toj državi za primanja koja dobije za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje, od uslovom da su ta primanja iz izvora van te države.
2. Student ili lice na stručnoj obuci iz stava 1. ovog člana ima pravo u toku obrazovanja ili obučavanja na ista izuzeća, oslobođanja ili umanjenja poreza na pomoć u novcu, stipendije i primanja iz radnog odnosa koji nisu obuhvaćeni stavom 1. ovog člana, kao i rezidenti države sporazumnice u kojoj boravi.

#### Član 20.

#### OSTALI DOHODAK

1. Dijelovi dohotka rezidenta države sporazumnice, bez obzira na to gdje nastaju, koji nisu regulirani u prethodnim članovima ovog sporazuma oporezuju se samo u toj državi.
2. Odredbe stava 1. ovog člana ne primjenjuju se na dohodak, izuzimajući dohodak od nepokretne imovine definirane u stavu 2. člana 6. ovog sporazuma, ako primalac tog dohotka - rezident države sporazumnice obavlja poslovanje u toj drugoj državi sporazumnici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se dohodak plaća stvarno su povezani sa stalnom jedinicom. U tom slučaju, prema potrebi, primjenjuju se odredbe člana 7.

#### Član 21.

#### IMOVINA

1. Imovina koja se sastoji od nepokretne imovine navedene u članu 6. ovog sporazuma koju posjeduje rezident države sporazumnice i koja se nalazi u drugoj državi sporazumnici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Imovina koja se sastoji od pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene poslovanju stalne jedinice koju poduzeće države sporazumnice ima u drugoj državi sporazumnici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

3. Imovina koja se sastoji od pomorskih brodova, riječnih brodova, aviona, drumskih ili željezničkih vozila ili pokretne imovine koja služi za korištenje tih pomorskih brodova, riječnih brodova, aviona, drumskih ili željezničkih vozila, oporezuje se samo državi sporazumnici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.

4. Sva ostala imovina rezidenta države sporazumnice oporezuje se samo u toj državi.

#### Član 22.

##### OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

1. Ako rezident države sporazumnice ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koja, u skladu sa odredbama ovog sporazuma, može biti oporezovana u drugoj državi ugovornici, prvoispomenuta država odobrava:

- a) kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta iznos jednak porezu na dohodak plaćen u toj drugoj državi;
- b) kao odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta iznos jednak porezu na imovinu plaćen u toj drugoj državi.

Taj odbitak ni u jednom slučaju neće biti veći od dijela poreza na dohodak ili poreza na imovinu, kako je obračunat prije izvršenog odbijanja, koji odgovara, zavisno od slučaja, dohotku ili imovini koji se mogu oporezivati u toj drugoj državi.

2. Ako su u skladu sa bilo kojom odredbom ovog sporazuma dohodak kojeg ostvari ili imovina koju posjeduje rezident sporazumne države izuzeti do poreza u toj državi, ta država može, pri obračunavanju poreza na preostali dohodak ili imovinu takvog rezidenta, uzeti u obzir izuzeti dohodak ili imovinu.

#### Član 23.

##### JEDNAK TRETMAN

1. Državljeni države sporazumnice ne podliježu u drugoj državi sporazumnici oporezivanju ili zahtjevu u vezi sa oporezivanjem koje je drugačije ili teže od oporezivanja ili zahtjeva u vezi sa oporezivanjem, posebno u odnosu na rezidentnost, kojima državljani te druge države, u istim uslovima, podliježu ili mogu podliježati. Ova odredba se, neovisno od odredbi člana 1., primjenjuje i na lica koja nisu rezidenti jedne ili obje države sporazumnice.

2. Oporezivanje stalne jedinice koju poduzeće države sporazumnice ima u drugoj državi sporazumnici ne može biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja poduzeća te druge države koja obavljaju istu djelatnost. Ova odredba ne može se tumačiti tako da obavezuje državu sporazumnicu da rezidentima druge države sporazumnice odobrava lična oslobađanja, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog ličnog statusa ili porodičnih obaveza koje odobrava svojim rezidentima.

3. Kamata, autorska prava, naknade i druge isplate koje poduzeće države sporazumnice plaća rezidentu druge države sporazumnice, pri utvrđivanju oporezive dobiti tog poduzeća, odbijaju se pod istim uslovima kao da su plaćene rezidentu prvopomenute države, osim kada se primjenjuju odredbe članova 9. stav 1, člana 11. stav 5. ili člana 12. stav 6. Također, dugovi poduzeća države sporazumnice prema rezidentu druge države sporazumnice, pri utvrđivanju oporezive imovine tog poduzeća, odbijaju se pod istim uslovima, kao da su bili sporazumni sa rezidentom prvopomenute države.

4. Poduzeća države sporazumnice čiju imovinu potpuno ili djelimično posjeduju ili kontrolišu, posredno ili neposredno, jedan ili više rezidenata druge države sporazumnice, u prvospomenutoj državi sporazumnici ne podliježu oporezivanju ili obavezi u vezi sa oporezivanjem, koje je drugačije ili teže od oporezivanja ili obaveza u vezi sa oporezivanjem kome druga slična poduzeća prvospomenute države podliježu ili mogu podliježati.

5. Odredbe ovog člana primjenjuju se, nezavisno od člana 2. ovog sporazuma, na poreze bilo koje vrste i opisa.

#### Član 24.

### PROCEDURA ZAJEDNIČKOG DOGOVARANJA

1. Ako lice smatra da mjere jedne ili obje države sporazumnice dovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezovano u skladu sa odredbama ovog sporazuma, ono može, bez obzira na pravna sredstva predviđena unutrašnjim zakonom tih država, da izloži svoj slučaj nadležnom organu države sporazumnice čiji je rezident ili, ako njegov slučaj potpada pod stav 1. člana 23., one države sporazumnice čiji je državljanin. Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od dana prve obavijesti o mjeri koja dovodi do oporezivanja koje nije u skladu sa odredbama ovog sporazuma.
2. Ako nadležni organ smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti da sam dođe do zadovoljavajućeg rješenja, nastojat će da slučaj riješi zajedničkim dogovorom sa nadležnim organom druge države sporazumnice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu sa ovim sporazumom. Postignuti dogovor primjenjuje se bez obzira na vremenska ograničenja u unutrašnjem zakonu država sporazumnica.
3. Nadležni organi država sporazumnica nastoje da zajedničkim dogovorom otklone teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primjeni ovog sporazuma. Oni se mogu i zajednički savjetovati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni ovim sporazumom.
4. Nadležni organi država sporazumnica mogu neposredno međusobno komunicirati, uključujući komuniciranje preko zajedničke komisije koju čine oni sami ili njihovi predstavnici, radi postizanja dogovora u smislu prethodnih stavova ovog člana.

#### Član 25.

### RAZMJENA OBAVIJESTI

1. Nadležni organi država sporazumnica razmjenjuju obavijesti za primjenu odredbi ovog sporazuma ili unutrašnjeg zakona država koji se odnose na poreze bilo koje vrste i opisa zavedene u ime sporazumnih država ili njihovih političkih jedinica ili lokalnih vlasti, ako oporezivanje predviđeno tim zakonima nije u suprotnosti sa ovim sporazumom. Razmjena obavijesti nije ograničena članom 1. ovog sporazuma. Obavijest koju primi država sporazumnica smatrat će se tajnom isto kao i obavijesti dobivena prema zakonima te države i mogu se saopćiti samo licima i organima (uključujući sudove i upravne organe) koji su nadležni za utvrđivanje ili naplatu, ili provođenje odluka ili krivično gonjenje ili rješavanje žalbi u odnosu na poreze spomenute u prvoj rečenici. To lice ili organi koriste obavijesti u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama.
2. Odredbe stava 1. ovog člana ne mogu se ni u kom slučaju tumačiti kao obaveza nadležnim organima države sporazumnice da:
  - a) poduzima upravne mjere suprotne zakonima i upravnoj praksi te ili druge države sporazumnice;
  - b) daje obavijesti koje se ne mogu dobiti na osnovu zakona ili redovnim upravnim postupkom te ili druge države sporazumnice.
  - c) Daje obavijesti koje otkrivaju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili poslovni postupak ili informaciju čije bi otkrivanje bilo suprotno javnom poretku.

#### Član 26.

### ČLANOVI DIPLOMATSKIH MISIJA I KONZULATA

Odredbe ovog sporazuma ne utiču na poreske povlastice članova diplomatskih misija ili konzulata predviđene općim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih sporazuma.

Član 27.

STUPANJE NA SNAGU

1. Države sporazumnice izvještavaju jedna drugu diplomatskim putem o okončanju postupaka predviđenih njihovim unutrašnjim zakonom za stupanje na snagu ovog sporazuma. Ovaj sporazum stupa na snagu na dan posljednjeg od tih obavijesti i njegove odredbe se primjenjuju:

- a) u odnosu na poreze zadržane na izvodu, na dohodak plaćen ili kreditiran na dan ili nakon 1. januara kalendarske godine nakon godine u kojoj sporazum stupa na snagu,
- b) u odnosu na ostale poreze na dohodak i poreze na imovinu, na dohodak i na imovinu u bilo kojoj fiskalnoj godini koja počinje na dan ili nakon 1. januara prve naredne godine nakon godine u kojoj sporazum stupa na snagu.

2. Odredbe sporazuma između Čehoslovačke Socijalističke Republike i Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i imovinu, potpisanog u Pragu 2. novembra 1981. prestaju da budu na snazi i da se primjenjuju u odnosu na Češku Republiku i Bosnu i Hercegovinu na dan stupanja na snagu ovog sporazuma.

Član 28.

PRESTANAK VAŽENJA

Ovaj sporazum ostaje na snazi dok ga ne otkáže jedna od država sporazumnica. Država sporazumnica može otkazati ovaj sporazum diplomatskim putem dostavljanjem pismene obavijesti o prestanku njegovog važenja najkasnije šest mjeseci prije kraja bilo koje kalendarske godine po isteku pete godine od dana stupanja na snagu ovog sporazuma. U tom slučaju, ovaj sporazum prestaje da se primjenjuje:

- a) u odnosu na poreze zadržane na izvoru, na dohodak plaćen ili kreditiran na dan ili nakon 1. januara kalendarske godine nakon godine u kojoj je data obavijest,
- b) u odnosu na ostale poreze na dohodak i poreze na imovinu, na bilo koje poreze i imovinu u fiskalnoj godini koja počinje na dan ili nakon 1. januara prve kalendarske godine nakon godine u kojoj je data obavijest.

U potvrdu čega su dolepotpisani, punovažno za to ovlašteni, potpisali ovaj sporazum.

Sačinjeno u dva primjerka u Pragu, dana, 20. novembra 2007. godine, na engleskom jeziku.

---

Za Bosnu i Hercegovinu  
ministar finansija i trezora BiH  
**Dragan Vrankić**

---

Za Češku Republiku  
ministar finansija Češke Republike  
**Miroslav Kalousek**

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH" na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

---

Broj 01-011-803-29/10  
22. marta 2010. godine  
Sarajevo

---

Predsjedavajući  
dr. **Haris Silajdžić**, v. r.

---

---